



freeTEL *eco*

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

**Erweiterungshörer für Schnurloses Telefon
mit Hörverstärker**

GB

Operating Manual

Page 6

**Additional handset for Cordless Telephone
with Sound Amplifier**

F

Mode d'emploi

Page 10

**Combiné additionnel Téléphone sans fil avec
amplificateur d'écoute**

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 14

**Extra hoom voor Draadloze telefoon
met hoorversteker**

SE

Bruksanvisning

Sida 18

**Extra handset för Trådlös telefon
med hörsel förstärkare**

PL

Instrukcja obsługi

Strona 22



**Stuchawka bezprzewodowa Telefon bezprzewo-
dowy ze wzmacniaczem sygnału**

Neues Mobilteil anmelden

Es können bis zu 5 Mobilteile an einer Basisstation angemeldet werden. Sie können dann auch interne Gespräche zwischen den Mobilteilen vornehmen. Sie können auch eingehende Anrufe an andere Mobilteile weiterleiten.

Sie können bis zu 4 Basisstationen an jedes Mobilteil anmelden. Dadurch erhöht sich die Reichweite des Telefons, so dass Sie sich zwischen den Telefon-Übertragungsbereichen bewegen können.


Um ein neues Mobilteil anzumelden, gehen Sie wie folgt vor:

1. Drücken Sie die „MT-Suchen“-Taste unten am Boden der Basis für ca 5 Sekunden.
2. Drücken Sie die Taste „Menü“ auf dem Mobilteil und wählen mit  den Eintrag „Anmelden“.
3. Drücken Sie nun „Wählen“.
4. Wählen Sie mit  die gewünschte Basis und bestätigen Sie mit „Wählen“.
Die Basisstation wird nun gesucht und das Mobilteil wird angemeldet.
5. Geben Sie nun den PIN-Code ein (Standard ist 0000).
6. Wenn der PIN-Code akzeptiert wird, ertönt ein Anmelde-ton und die Basis weist dem Mobilteil eine Nummer zu. Wenn der PIN-Code falsch ist, ertönt ein Warnton und das Mobilteil kehrt in den vorherigen Anmeldezustand zurück. Sie können den PIN-Code erneut eingeben.

Interne Anrufe

Wenn Sie mehrere Mobilteile an einer Basis angemeldet haben, können Sie interne Gespräche führen und externe Gespräche zwischen den Mobilteilen verbinden.

Um einen internen Anruf zu machen, gehen Sie wie folgt vor:

1. Drücken Sie die Taste  am Mobilteil.
2. Deutsch

2. Geben Sie die gewünschte Mobilteilnummer zwischen 1 bis 5 ein.

Mit 9 werden alle Mobilteile angerufen.

Wenn Sie eine falsche Nummer eingeben, wird das Mobilteil einen Warnton ausgeben.

Wenn Sie einen internen Anruf bekommen, wird die Nummer des anrufenden Mobilteils auf dem Display angezeigt.

Wichtiger Hinweis

Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Anhang

Wartung und Pflege

Das Telefon ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünnern oder andere organische Lösungsmittel. Das Telefon sollte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Garantie

Das Telefon weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuche durch nicht autorisierte Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden.

Garantiereparaturen werden nur bei Einreichung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.

Umwelthinweis/Entsorgung



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

Akkus



Die mitgelieferten Akkus sind recyclingfähig. Bitte entsorgen Sie die Akkus über den Batteriecontainer oder den Fachhandel. Entsorgen Sie nur entladene Akkus, um den Umweltschutz zu gewährleisten.

Technische Daten Mobilteil

Standard:	DECT = Digital Enhanced Cordless Telecommunication Erweiterter Digitalstandard für schnurlose Telefone Übertragungsprotokoll für schnurlose Telefone	
Anzahl Kanäle:	120 Duplex Kanäle	
Sendefrequenzbereich:	1880 MHz bis 1900 MHz	
Duplex Methode:	Multiplexe Zeitteilung	
Kanalbandbreite:	1728 KHz	
Bitrate:	1152 Kbit/s	
Modulation:	GFSK	
Übertragungsleistung:	10 mW, mittlere Leistung pro Kanal	
Reichweite:	bis zu 50 m im Innenbereich bis zu 300 m im Aussenbereich	
Stromversorgung:	Ladestation:	
	Primär:	100-240V AC 50/60Hz
	Sekundär:	7,5V DC / 300 mA
	Mobilteil:	
	NiMH Akkus, Größe AAA, 1,2V, 600 mAh	
Betriebsdauer:	Bereitschaft (Standby):	bis zu 180 Std.
	Sprechzeit:	bis zu 10 Std.
Abmessungen (HxBxT):	Ladestation:	100 x 155 x 55 mm
	Mobilteil:	185 x 57 x 34 mm
Gewicht:	Ladestation:	ca. 148 g
	Mobilteil:	ca. 174 g (mit Akkus)



CE-Zeichen

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinie:

- 2002/95/EG RoHS-Richtlinie
- 2004/108/EG EMV-Richtlinie
- 2002/96/EG WEEE-Richtlinie
- 2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie
- 1999/5/EG R&TTE-Richtlinie

Die Konformität mit den o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. EG Konformitätserklärungen stehen im Internet unter www.humantechnik.com zur Verfügung.




Technische Änderungen vorbehalten.

Registering a new handset

Up to 5 base stations can be registered on a base station. You can then also make internal telephone calls between the handsets. You can also forward incoming calls to other handsets.

You can register up to 4 base stations on each handset. This increases the range of the telephone so that you can move between the telephone transmission areas.


To register a new handset, proceed as follows:

1. Press and hold the „MT-Search“-button , located at the underside of the base, for approximately 5 seconds.
2. Press the key “Menu” and select the entry “Registration” with .
3. Now press “Select”.
4. With  select the preferred base and confirm with “Select”. The base station is now located and the handset is registered.
5. Now enter the PIN code (default is 0000).
6. If the PIN code is accepted, a log-on tone sounds and the base assigns a number to the handset. If the PIN code is incorrect, a warning tone sounds and the handset returns to the previous registration status. You can re-enter the PIN code.

Internal calls

If you have registered several handsets to a base, you can hold internal calls, and connect external calls between the handsets.

To make an internal call, proceed as follows:




1. Press the  key on the handset.
2. Enter the desired handset number from 1 to 5. With 9, all handsets are called.
If you enter a wrong number, the handset will give a warning tone.


When you receive an internal call, the number of the calling handset will be shown on the display.

Connecting calls between handsets

An external call can be forwarded from one handset to another.

Proceed as follows:

1. Press the  key on the handset during the call. The external caller is put on hold.
2. Enter the desired handset number from 1 to 5.
3. The dialled handset will ring. The number of the calling handset will be shown on the display.
4. Answer the call with .
5. If you like, you can now speak with the selected user. You can now hang up before the user accepts the call, and the call is then directly forwarded.
6. Press the  key to end the call. The caller on hold is automatically forwarded to the other caller.

To cancel the transfer, press the  key again and you can speak with the external caller again.

If the selected handset is not answered within a certain time, the call is reset.

Important note

The device is **not** protected against splashing water. Do not place objects that are filled with liquid, such as vases, on the device. Likewise, no open flames, such as lit candles, may be placed on the device.

Appendix

Maintenance and care

The telephone is maintenance-free. If it becomes dirty, you should occasionally clean the device with a soft, damp cloth. Never use alcohol, paint thinner or other organic solvents. The telephone should not be exposed to direct sunlight for long periods of time, and it should especially be protected from excessive heat, moisture and strong mechanical shocks.

Maintenance

The telephone has a high degree of operating reliability. Should problems occur, despite proper installation and operation, please contact your dealer or the manufacturer directly. The warranty covers free repair and free return delivery. This requires shipping in the original packaging, so do not throw this out. The warranty is void in the case of damage which was caused by improper handling or attempted repair by unauthorised persons (destruction of the seal on the unit).

Warranty repairs are only carried out when the completed warranty card is sent with a copy of the invoice/receipt of the dealer.

The device number must always be indicated.

Note on the environment / disposal



Disposal of waste electrical and electronic equipment (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system for these devices). The symbol on the product or its packaging indicates that this product is not to be treated as normal household waste, but that it must be returned to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you protect the environment and the health of those around you. The environment and health are jeopardised through improper disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw materials. You can obtain more information about recycling this product from your local authority, public waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Batteries

The supplied batteries are recyclable. Please dispose of batteries via the battery container or the dealer. To guarantee environmental protection, only dispose of discharged batteries.



Technical details handset

Standard:	DECT = Digital Enhanced Cordless Telecommunication Extended digital standard for cordless telephones Transmission protocol for cordless telephones
Number of channels:	120 duplex channels
Transmission frequency range:	1880 MHz to 1900 MHz
Duplex methods:	Multiplex time division
Channel bandwidth:	1728 KHz
Bit rate:	1152 Kbit/s
Modulation:	GFSK
Transmission performance:	10 mW, medium performance per channel
Range Alarm:	up to 50 m indoors up to 300 m outdoors
Power supply:	Charging station: Primary: 100-240V AC 50/60Hz Secondary: 7.5V DC / 500 mA Handset: NiMH batteries, size AAA, 1.2V, 800 mAh
Operating time:	Standby: up to 180 hours Talk time: up to 10 hours
Dimensions (HxWxD):	Charging station: 100 x 155 x 55 mm Handset: 185 x 57 x 34 mm
Weight:	Charging station: approx. 148 g Handset: approx. 174 g (with batteries)



CE marking

This device fulfils the requirements of the following EU Directives:

- 2002/95/EC RoHS Directive
- 2004/108/EC EMC Directive
- 2002/96/EC WEEE Directive
- 2006/95/EC Low Voltage Directive
- 1999/5/EC R & TTE Directive




Conformity to the above directives is indicated by the CE marking on the device.
EC Declarations of Conformity are available online under www.humantechnik.com.

Subject to technical alterations.

Enregistrer un nouveau combiné

Vous pouvez enregistrer jusqu'à 5 combinés par base. Cela signifie que vous pouvez passer des appels en interne entre les différents combinés enregistrés. Vous pouvez transférer un appel entrant entre les différents combinés.


Vous pouvez également enregistrer jusqu'à 4 bases différentes pour chaque combiné. Cela permet d'augmenter la portée de votre système téléphonique, car vous pouvez vous déplacer entre les différentes zones de couverture des bases sans interrompre votre communication. Pour enregistrer un nouveau combiné, procédez ainsi :

1. Maintenez enfoncée pendant env. 5 secondes la touche de localisation  sur la base. Le reste de la procédure d'enregistrement d'un combiné s'effectue à partir du combiné.
2. Appuyez sur la touche « Menu » et sélectionnez avec  l'option « Sauve ».
3. Appuyez maintenant sur « Select ».
4. Appuyez sur la touche  pour sélectionner la base de votre choix. Confirmez avec « Select ». Le combiné recherchera alors la base sélectionnée et le combiné est enregistré.
5. Saisissez maintenant votre code PIN (standard est 0000).
6. Si le code PIN est accepté, vous entendrez un bip confirmant l'enregistrement du combiné, et la base affectera un numéro au combiné. Si le code PIN que vous avez saisi est erroné, vous entendrez une alerte sonore et le combiné reviendra à l'étape précédente du processus d'enregistrement. Vous pouvez saisir à nouveau votre code PIN.

Interphone

Si vous avez associé plusieurs combinés à une même base, vous pouvez passer des appels entre ces différents combinés, et transférer des appels externes vers l'un ou l'autre de ces combinés.

Pour passer un appel interne, procédez ainsi :




1. Appuyez sur la touche  du combiné.
2. Saisissez le numéro du combiné que vous voulez appeler, de 1 à 5, le 0 correspondant au téléphone de la base. Avec 9, tous les combinés sont appelés en même temps. Si vous avez tapé un mauvais numéro, le combiné émet une alerte sonore.


Si vous recevez un appel interne, l'écran affichera le numéro du combiné appelant.

Transfert d'appels entre combinés

Vous pouvez transférer un appel extérieur d'un combiné vers un autre.

Pour ce faire, procédez comme suit :

1. Appuyez sur la touche  du combiné pendant la communication. Votre correspondant extérieur sera mis en attente.
2. Saisissez le numéro du combiné de 1 à 5 que vous voulez appeler.
3. Le combiné contacté sonne. Le numéro du combiné appelant s'affiche alors à l'écran.
4. Pour répondre, appuyez sur la touche .
5. Si nécessaire, vous pouvez maintenant parler à l'utilisateur contacté. Vous pouvez également raccrocher avant que l'utilisateur n'ait décroché, l'appel sera alors directement transféré.
6. Appuyez sur la touche  pour terminer la communication, le correspondant extérieur en attente sera automatiquement transféré sur le combiné que vous avez contacté.

Si vous voulez annuler le transfert, appuyez à nouveau sur la touche  et vous pourrez à nouveau parler avec le correspondant extérieur.

Remarque importante

L'appareil n'est **pas** protégé contre les projections d'eau. Ne posez aucun objet rempli de liquide près de l'appareil, par exemple un vase. Ne posez aucun objet dégageant une forte chaleur près de l'appareil, par exemple une bougie.

Annexe

Maintenance et entretien

Ce téléphone ne nécessite aucune maintenance. Vous pouvez cependant nettoyer l'appareil de temps en temps avec un chiffon doux et humide. N'utilisez pas d'alcool, de produit diluant ou de solvant organique. Ne pas exposer le téléphone aux rayons du soleil et le protéger contre les chaleurs intenses, l'humidité et les chocs mécaniques.

Garantie

Cet appareil est très fiable. Si, en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas. **Le numéro de l'appareil doit impérativement être indiqué.** Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du certificat de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur. **Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**

Environnement/Recyclage



Recyclage des appareils électriques et électroniques usagés (dans les pays de l'Union Européenne et autres pays européens avec leur propre système de recyclage des appareils). Le symbole sur le produit ou son emballage indique qu'il ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères mais déposé dans un centre de recyclage des appareils électriques et électroniques usagés. Grâce à la mise au rebut conforme de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé de tous. Le recyclage des matériaux aide à diminuer la consommation de matières premières. Votre commune et les services d'élimination des déchets ainsi que votre magasin spécialisé seront en mesure de vous fournir toutes les informations nécessaires pour le recyclage de ce produit.

Accus



Les accus fournis sont recyclables. Veuillez les jeter dans un conteneur de récupération des batteries ou les remettre à votre vendeur. Ne jetez que les accus déchargés.

Caractéristiques techniques

Standard :	DECT = Digital Enhanced Cordless Telecommunication Téléphone sans fil numérique amélioré Protocole de transmission pour téléphones sans-fil
Nombre de canaux :	120 canaux duplex
Plage de fréquence en émission :	1880 MHz à 1900 MHz
Méthode duplex :	Multiplexage par répartition dans le temps
Largeur de bande des canaux :	1728 KHz
Débit binaire :	1152 Kbit/s
Modulation :	GFSK
Puissance de transmission :	10 mW, puissance moyenne par canal
Portée :	jusqu'à 50 m à l'intérieur jusqu'à 300 m à l'extérieur
Alimentation :	Base : Primaire : 100 - 240 V AC 50/60Hz Secondaire : 7,5V DC / 500 mA Combiné : Accus NiMH, taille AAA, 1,2V, 800 mAh
Autonomie :	Veille : jusqu'à 180 heures Durée de communication : jusqu'à 10 heures
Dimensions (H x l x P) :	Station de charge : 100 x 155 x 55 mm Combiné : 185 x 57 x 34 mm
Poids :	Station de charge : env. 148 g Combiné : env. 174 g (avec accus)



Marquage de conformité CE

Cet appareil remplit les exigences des directives CE suivantes :

- 2002/95/CE – Directive de limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses
- 2004/108/CE – Directive de compatibilité électromagnétique
- 2002/96/CE – Directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
- 2006/95/CE – Directive basse tension
- 1999/5/CE – Directive concernant les équipements hertziens et les équipements terminaux de télécommunications

La conformité avec les directives ci-dessus est confirmée par le marquage CE sur l'appareil. Les déclarations de conformité européenne peuvent être consultées sur Internet sur www.humantechnik.com.

Sous réserve de modifications techniques.

Nieuwe handset aanmelden

Er kunnen maximaal 5 handsets op een basisstation worden aangemeld. U kunt dan ook interne gesprekken tussen de handsets voeren. U kunt ook binnenkomende oproepen naar andere handsets doorverbinden.

U kunt tot maximaal 4 basisstations op iedere handset aanmelden. Daardoor neemt de reikwijdte van de telefoon toe, zodat u tussen de telefoon-transmissiebereiken heen en weer kunt bewegen.


Om een nieuwe handset aan te melden, gaat u als volgt te werk:

1. Houd de "MT-Search"-knop , gelegen aan de onderkant van de voet, ongeveer 5 seconden.
2. Druk op de toets „Menu” en kies met  het item „Aanmelden”.
3. Druk nu op „Kiezen”.
4. Kies met  het gewenste basisstation uit en bevestig met „Kiezen”. Het basisstation wordt nu gezocht en de handset wordt aangemeld.
5. Voer nu de PIN-code in (standaard is 0000).
6. Wanneer de PIN-code wordt geaccepteerd, klinkt er een aanmeldingstoon en de basis wijst aan de handset een nummer toe. Wanneer de PIN-code fout is, klinkt er een waarschuwingstoon en de handset keert terug naar de vorige aanmeldingstoestand. U kunt de PIN-code opnieuw invoeren.

Interne oproepen

Wanneer u meerdere handsets op een basisstation hebt aangemeld, kunt u interne gesprekken voeren en externe gesprekken tussen de handsets verbinden.

Om een interne oproep te doen, gaat u als volgt te werk:




1. Druk op de toets  op de handset.
2. Toets het gewenste nummer van de handset tussen 1 en 5 in. Met 9 worden alle handsets opgeroepen. Wanneer u een verkeerd nummer intoetst, zal de handset een waarschuwingstoon weergeven.


Wanneer u een interne oproep krijgt, wordt het nummer van de oproepende handset in het display weergegeven.

Oproepverbinding tussen handsets

Een extern gesprek kan van de ene handset naar de andere worden doorverbonden.

Ga als volgt te werk:

1. Druk op de toets  op de handset tijdens het gesprek. De externe beller wordt in de wachtrij geplaatst.
2. Toets het gewenste nummer van de handset tussen 1 en 5 in.
3. De geselecteerde handset gaat bellen. Het nummer van de oproepende handset wordt in het display weergegeven.
4. Met  de oproep opnemen.
5. Indien gewenst kan er nu met de oproepende gebruiker worden gesproken. U kunt ook opleggen voordat de gebruiker heeft opgenomen, dan wordt de oproep direct doorverbonden.
6. Druk op de toets  om het gesprek te beëindigen. De beller in de wachtrij wordt automatisch doorgeschakeld naar de andere beller.

Wanneer u de omleiding wilt opheffen, drukt u opnieuw op de toets , waarna u weer met de externe beller kunt spreken.

Wanneer de geselecteerde handset binnen een bepaalde tijd niet antwoordt, wordt de oproep weer teruggezet.

Belangrijke aanwijzing

Het toestel is **niet** tegen waterspeters beschermd. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het toestel. Tevens mogen er geen open brandbronnen, zoals bijv. brandende kaarsen, op het toestel worden geplaatst.

Bijlage

Onderhoud en verzorging

De telefoon is onderhoudsvrij. Bij verontreiniging dient u het apparaat af en toe met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen. De telefoon mag niet gedurende een langere tijd aan rechtstreekse zonnestraling worden blootgesteld en dient bovendien tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische trillingen te worden beschermd.

Garantie

De telefoon beschikt over een hoge mate van gebruiksveiligheid. Mochten er ondanks oordeelkundige montage en bediening storingen ontstaan, dan dient u contact op te nemen met uw dealer of u richt zich rechtstreeks tot de fabrikant. De garantie omvat het gratis repareren evenals het gratis retour zenden. Voorwaarde hiervoor is dat het product in de originele verpakking wordt verstuurd, gooi deze dus niet weg. De garantie vervalt bij schade die door niet-oordeelkundige behandeling of reparatieopgingen door niet-geautoriseerde personen (vernietiging van het apparaatuzegel) werden veroorzaakt.

Reparaties op garantie worden alleen na het opsturen van de ingevulde garantietaal en van een kopie van de factuur/kassabon van de dealer uitgevoerd.

Het apparaatnummer moet in ieder geval ook worden aangegeven.



Milieu-aanwijzing/verwijdering

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparaten (te gebruiken in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een apart inzamelsysteem voor deze apparaten). Het symbool op het product of zijn verpakking duidt erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld, maar bij een verzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur moet worden afgegeven. Door uw bijdrage aan de correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door niet-oordeelkundig opruimen in gevaar gebracht. Materiaalrecycling helpt om het verbruik van grondstoffen te verminderen. Nadere informatie over het recyclen van dit product ontvangt u bij uw gemeente, de gemeentelijke vuilnisdiensten of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Accu's



De meegeleverde accu's kunnen worden gerecycled. Verwijder de accu's a.u.b. via de batterijcontainer of de vakhandel. Ruim uitsluitend lege accu's op om de milieubescherming te garanderen.

Technische gegevens handset

Standaard:	DECT = Digital Enhanced Cordless Telecommunication Uitgebreide digitale standaard voor draadloze telefoons Transmissieprotocol voor draadloze telefoons
Aantal kanalen:	120 duplex-kanalen
Zendfrequentiebereik:	1880 MHz tot 1900 MHz
Duplex-methode:	Multiplexe tijdsindeling
Kanaalbandbreedte:	1728 KHz
Bitrate:	1152 Kbit/s
Modulatie:	GFSK
Transmissiecapaciteit:	10 mW, gemiddelde capaciteit per kanaal
Reikwijdte:	tot 50 m binnenshuis tot 300 m buitenshuis
Stroomvoorziening:	Basisstation: Primair: 100-240V AC 50/60Hz Secundair: 7,5V DC / 500 mA Handset: NiMH accu's, maat AAA, 1,2V, 800 mAh
Bedrijfsduur:	Standby: tot 180 uur Spreektijd: tot 10 uur
Afmetingen (h x b x d):	Basisstation: 100 x 155 x 55 mm Handset: 185 x 57 x 34 mm
Gewicht:	Basisstation: ca. 148 g Handset: ca. 174 g (met accu's)



CE-teken

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijn:

- 2002/95/EG RoHS-richtlijn
- 2004/108/EG EMC-richtlijn
- 2002/96/EG WEEE-richtlijn
- 2006/95/EG laagspanningsrichtlijn
- 1999/5/EG R&TTE-richtlijn

De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt door het CE-teken op het apparaat bevestigd. EG-verklaringen van overeenstemming zijn op internet beschikbaar op www.humanteknik.com.




Technische wijzigingen voorbehouden.

Registrera nytt handset

En basstation kan ha upp till fem handsets. Med dessa kan du även föra interna samtal. Du kan även vidarebefordra inkommande samtal till andra handsets.

Du kan registrera upp till fyra basstationer på varje handset. Detta utökar telefonens räckvidd så att du kan röra dig mellan telefonöverföringsområdena.

Ett nytt handset registreras på följande sätt:

1. Tryck och håll nere "MT-Sök"-knappen , belägen på undersidan av basen, i cirka 5 sekunder
2. Tryck på knappen »Meny» och välj »Registrering» med .
3. Tryck nu på »Välj».
4. Välj önskad basstation med  och bekräfta med »Välj». Basstationen söks och handsetet registreras.
5. Ange nu din pinkod (standard är 0000).
6. Om pinkoden godkänns hörs en registreringsignal och basstationen tilldelar handsetet ett nummer. Om pinkoden är fel hörs en varningssignal och basstationen återgår till tidigare registreringsstatus. Du kan ange pinkoden på nytt.

Interna samtal

Om du har registrerat flera handsets på en basstation kan du föra interna samtal och koppla samman externa samtal mellan handseten.

Så här genomför du ett internt samtal:




1. Tryck på knappen  på handsetet.
2. Ange önskat handsetsnummer mellan 1 och 5. Med 9 rings alla handsets upp. Om du anger ett felaktigt nummer avger handsetet en varningssignal.


Om du får ett internt samtal visas numret från det handset som ringer på displayen.

Vidarebefordra samtal mellan handsets

Ett externt samtal kan vidarebefordras från ett handset till ett annat.

Gör så här:

1. Tryck på knappen  på handsetet under samtalet. Det externa samtalet placeras i kön.
2. Ange önskat handsetsnummer mellan 1 och 5.
3. Det valda handsetet kommer att ringa. Numret på det handset som ringer visas på displayen.
4. Ta emot samtalet med .
5. Om man önskar kan man nu tala med den uppringda användaren. Du kan även lägga på innan användaren har tagit emot samtalet så vidarebefordras samtalet direkt.
6. Tryck på knappen  för att avsluta samtalet. Samtalet i kön vidarebefordras automatiskt till de andra samtalerna.

Om du vill stoppa vidarebefordringen ska du trycka på knappen  igen, så kan du prata med den externa uppringaren igen.

Om det uppringda handsetet inte svarar under en viss tid återställs samtalet igen.

Viktig anmärkning

Apparaten är **inte** stänkvattenskyddad. Placera inte vätskefyllda föremål såsom vaser på apparaten. Öppna brandkällor som till exempel brinnande ljus får heller inte placeras på apparaten.

Bilaga

Underhåll och skötsel

Telefonen är underhållsfri. Om telefonen blir smutsig ska den torkas ren med en mjuk, fuktig trasa. Använd aldrig alkohol, lösningsmedel eller andra organiska lösningsmedel. Telefonen får inte utsättas för direkt solljus under längre perioder och ska även skyddas mot hetta, fukt och starka mekaniska påfrestningar.

Garanti

Telefonen har en mycket hög driftsäkerhet. Om det uppstår fel på telefonen trots korrekt installation och användning ska du kontakta din återförsäljare eller vända dig direkt till tillverkaren. Vår garanti omfattar gratis reparation och gratis retur av produkten. En förutsättning för detta är att du skickar med originalförpackningen, så se till att spara den på en säker plats. Garantin täcker inte skador som uppstått till följd av felaktig hantering eller reparationer som utförts av obehöriga personer (brutet garantisigill).

Garantireparationer utförs endast om du skickar med det ifyllda garantikortet och en kopia av fakturan/kassakvittot från din återförsäljare.

Ange även alltid artikelnumret.

Miljöskyddsinformation/avfallshantering



Avfallshantering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater (tillämpligt i länder inom den Europeiska unionen och andra europeiska länder med ett separat uppsamlingsystem för denna typ av apparater). Symbolen på produkten eller förpackningen innebär att produkten inte ska behandlas som vanligt hushållsavfall utan måste lämnas in på en insamlingsplats för återvinning av elektriska och elektroniska apparater. Genom att avfallshandera den här produkten korrekt bidrar du till att skydda miljön och dina medmänniskors hälsa. Felaktig avfallshantering medför risker för både miljön och människors hälsa. Genom materialåtervinning kan man spara på värdefulla råmaterial. Mer information om återvinning av den här produkten får du från din kommun, de kommunala avfallshandlingsbolagen eller från din återförsäljare.

Batterier



Medföljande batterier kan återvinnas. Släng dem i närmaste batteriholk eller lämna in dem hos din återförsäljare. Bortskaffa batterierna endast när de är urladdade så skyddar du miljön.

Tekniska specifikationer handset

Standard:	DECT = Digital Enhanced Cordless Telecommunication Utökad digitalstandard för trådlösa telefoner Överföringsprotokoll för trådlösa telefoner
Antal kanaler:	120 Duplex-kanaler
Sändfrekvensområde:	1 880 MHz till 1 900 MHz
Duplexmetod:	multiplex tidsdelning
Kanalbandbredd:	1 728 KHz
Bitrate:	1152 Kbit/s
Modulering:	GFSK
Överföringseffekt:	10 mW genomsnittlig effekt per kanal
Räckvidd:	upp till 50 m inomhus upp till 300 m utomhus
Strömförsörjning:	Basstation: Primär: 100-240V AC 50/60Hz Sekundär: 7,5 V DC/500 mA Handset: NiMH-batterier, typ AAA, 1,2 V, 800 mAh
Drifttid:	Viloläge (standby): upp till 180 timmar Taltid: upp till 10 timmar
Mått (H x B x D):	Basstation: 100 x 155 x 55 mm Handset: 185 x 57 x 34 mm
Vikt:	Basstation: ca 148 g Handset: ca 174 g (med batterier)



CE-märkning

Den här produkten uppfyller kraven i följande EU-direktiv:

- RoHS-direktivet 2002/95/EG
- WEEE-direktivet 2002/96/EG
- R&TTE-direktivet 1999/5/EG
- EMC-direktivet 2004/108/EG
- Lågspänningsdirektivet 2006/95/EG




Överensstämmelsen med ovan nämnda direktiv intygas med CE-märkningen på produkten. EG-försäkran om överensstämmelse hittar du på adressen www.humanteknik.com.

Med reservation för tekniska ändringar.

Logowanie nowej słuchawki


Do jednej bazy można zalogować do 5 słuchawek. Pomędzy słuchawkami można nawiązywać połączenia wewnętrzne. Na inne słuchawki można również przekierowywać połączenia przychodzące.

Do jednej bazy można zalogować do 4 słuchawek. Dzięki temu zwiększa się zasięg telefonu oraz istnieje możliwość korzystania z telefonu w jego zakresach transmisji. Aby zalogować nową słuchawkę, należy postępować w następujący sposób:

1. Wciśnij i przytrzymaj przycisk „Szukaj” MT-przycisku , który znajduje się w dolnej części podstawy, przez około 5 sekund.
2. Nacisnąć klawisz „MENU” i wybrać za pomocą  wpis „LOGOWANIE”.
3. Nacisnąć teraz „WYBOR”.
4. Za pomocą  wybrać żądaną bazę i potwierdzić za pomocą „WYBOR”. Następuje wyszukanie bazy i zalogowanie słuchawki.
5. Wprowadzić teraz kod PIN (standardowy kod to 0000).
6. Po zaakceptowaniu kodu PIN rozbrzmiewa sygnał logowania i baza przydziela słuchawce dany numer. W przypadku nieprawidłowego kodu PIN rozbrzmiewa sygnał ostrzegawczy i słuchawka powraca do poprzedniego stanu logowania. Można ponownie wprowadzić kod PIN.

Połączenia wewnętrzne

Jeżeli do jednej bazy zalogowana jest więcej niż jedna słuchawka, można prowadzić rozmowy wewnętrzne i przekierowywać rozmowy zewnętrzne pomiędzy słuchawkami. Aby nawiązać połączenie wewnętrzne, należy postępować w następujący sposób:

1. Nacisnąć klawisz  na słuchawce.
2. Wprowadzić żądany numer słuchawki od




1 do 5. Po naciśnięciu klawisza 9 następuje połączenie ze wszystkimi słuchawkami. Jeżeli został wprowadzony nieprawidłowy numer, w słuchawce rozbrzmiewa sygnał ostrzegawczy.


Jeżeli ze słuchawką zostanie nawiązane połączenie wewnętrzne, na jej wyświetlaczu wyświetla się numer słuchawki, z której wykonywane jest połączenie.

Przekierowanie połączenia pomiędzy słuchawkami

Z jednej słuchawki na drugą można przekierować połączenie zewnętrzne.

Należy postępować w następujący sposób:

1. W trakcie rozmowy nacisnąć klawisz  na słuchawce. Rozmówca oczekuje wówczas na rozmowę.
2. Wybrać żądany numer słuchawki od 1 do 5.
3. Wybrana słuchawka zaczyna dzwonić. Na jej wyświetlaczu pojawia się numer słuchawki, z której została przekierowana rozmowa.
4. Połączenie należy odebrać za pomocą .
5. W razie potrzeby można teraz porozmawiać z użytkownikiem wybranej słuchawki. Można również rozłączyć się zanim użytkownik odbierze, nastąpi wówczas automatyczne przekierowanie połączenia.
6. Nacisnąć klawisz , aby zakończyć rozmowę. Nastąpi automatyczne przekierowanie oczekującego rozmówcy do kolejnego rozmówcy.

Aby anulować przekierowanie połączenia, należy nacisnąć ponownie klawisz , można wówczas ponownie rozmawiać z zewnętrznym rozmówcą.

Jeżeli użytkownik wybranej słuchawki nie odpowiada przez dłuższy czas, połączenie zostaje zakończone.

Ważna wskazówka

Urządzenie **nie** jest chronione przed wodą rozbryzgową. Nie stawiać na urządzeniu napełnionych wodą przedmiotów, np. wazonów. Oprócz tego nie wolno stawiać na urządzeniu otwartych źródeł ognia, np. płonących świec.

Załącznik

Konserwacja i pielęgnacja

Telefon nie wymaga konserwacji. W przypadku zabrudzenia należy oczyścić urządzenie od czasu do czasu przy użyciu miękkiej, wilgotnej ściereczki. Nigdy nie używać środków zawierających alkohol, rozcieńczaczy lub innych organicznych rozpuszczalników. Nie wolno wystawiać telefonu na długotrwałe działanie promieni słonecznych. Oprócz tego należy chronić urządzenie przed wysokimi temperaturami lub silnymi, mechanicznymi wstrząsami.

Gwarancja

Telefon wykazuje wysoki stopień bezpieczeństwa eksploatacji. Jeżeli mimo właściwego montażu i obsługi wystąpią usterki, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub bezpośrednio z producentem. Świadczenie gwarancyjne obejmuje koszt naprawy oraz koszt przesyłki zwrotnej. Warunkiem korzystania z gwarancji jest odesłanie telefonu w oryginalnym opakowaniu. Dlatego nie należy go wyrzucać. Gwarancja przestaje obowiązywać w przypadku szkód, które powstały w wyniku niewłaściwej obsługi lub nieudanych prób naprawy przez osoby nieupoważnione (uszkodzenie pieczęci urządzenia).

Warunkiem wykonania napraw objętych gwarancją jest przesłanie wypełnionej karty gwarancyjnej i kopii faktury/paragonu od sprzedawcy.

W każdym przypadku należy podawać numer urządzenia.

Wskazówka dotycząca ochrony środowiska / utylizacja



Utylizacja zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych (obowiązuje w krajach należących do Unii Europejskiej i innych krajach europejskich z systemami selektywnej zbiórki tych urządzeń). Symbol umieszczony na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie stanowi normalnego odpadu komunalnego. Należy go przekazać do właściwego podmiotu zajmującego się recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Poprzez zapewnienie właściwej utylizacji produktu użytkownik przyczynia się do ochrony środowiska i ludzi. Niewłaściwa utylizacja produktu może zagrażać środowisku i zdrowiu ludzi. Recykling materiałowy przyczynia się do mniejszego zużycia surowców naturalnych. Aby uzyskać więcej informacji na temat recyklingu niniejszego produktu, należy skontaktować się z lokalnymi organami władzy, firmą świadczącą usługi utylizacji odpadów komunalnych lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.

Baterie

Dołączone do produktu baterie nadają się do recyklingu. Baterie należy wyrzucać do specjalnych pojemników na zużyte baterie lub oddać w specjalnych punktach. Należy utylizować tylko rozładowane baterie, aby zagwarantować ochronę środowiska.



Dane techniczne słuchawki

Standard:	DECT = Digital Enhanced Cordless Telecommunication Rozszerzony system łączności cyfrowej dla telefonów beprzewodowych Protokół transmisji dla bezprzewodowych telefonów 120 kanałów duplex	
Liczba kanałów:		
Zakres częstotliwości nadawania:	1880 MHz do 1900 MHz	
Metoda duplex:	multipleksowanie z podziałem czasu	
Szerokość kanału:	1728 KHz	
Szybkość transmisji w bitach na sekundach:	1152 kbit/s	
Modulacja:	GFSK	
Moc nadawanego sygnału:	10 mW, średnia moc na kanał do 50 m wewnątrz do 300 m na zewnątrz	
Zasięg:		
Zasilanie:	Baza Pierwotne: 100-240V AC 50/60Hz Wtórne: 7,5V DC / 500 mA	
	Słuchawka: Baterie NiMH (niklowo-wodorkowe), rozmiar AAA, 1,2V, 800 mAh	
Czas działania:	Tryb gotowości (standby):	do 180 godzin
	Czas trwania rozmowy:	do 10 godzin
Wymiary (wys. x szer. x gr.):	Baza	100 x 155 x 55 mm
	Słuchawka:	185 x 57 x 34 mm
Waga:	Baza:	ok. 148 g
	Słuchawka:	ok. 174 g (z bateriami)



Niniejsze urządzenie spełnia wymagania następujących dyrektyw UE:

- 2002/95/WE Dyrektywa RoHS (Ograniczenie użycia substancji niebezpiecznych)
- 2002/96/WE Dyrektywa WEEE (Utylizacja odpadów elektrycznych i elektronicznych)
- 2004/108/WE Dyrektywa kompatybilności elektromagnetycznej
- 2006/95/WE Dyrektywa niskonapięciowa
- 1999/5/WE Dyrektywa R&TTE

Zgodność z wyżej wymienionymi dyrektywami potwierdza umieszczony na urządzeniu znak CE. Deklaracje zgodności WE są dostępne na stronie internetowej www.humantechnik.com.

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych.

Humantechnik Service-Partner

D

Germany

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0
Fax: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70
E-mail: info@humantechnik.com

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG
Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel

Tel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60
Fax: +41 (0) 61/ 6 93 22 61
E-mail: info@humantechnik.com

F/B

France
Belgium

SMS
Audio Electronique Sàrl
173 rue du Général de Gaulle
F-68440 Habsheim

Tel.: +33 (0) 3 89/ 44 14 00
Fax: +33 (0) 3 89/ 44 62 13
E-mail: sms@audiofr.com

NL

Netherlands

Hoorexpert BV
Gildenstraat 30
NL-4143 HS Leerdam

Tel.: +31 (0) 3 45/ 63 23 93
Fax: +31 (0) 3 45/ 63 29 19
E-mail: info@hoorexpert.nl

GB

Great Britain

Sarabec Ltd
15 High Force Road
GB-Middlesbrough TS2 1RH

Tel.: +44 (0) 16 42/ 24 77 89
Fax: +44 (0) 16 42/ 23 08 27
E-mail: enquiries@sarabec.co.uk

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0
Fax: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
E-mail: info@humantechnik.com

